

**Zeitschrift:** Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française

**Herausgeber:** Le messager suisse

**Band:** 34 (1988)

**Heft:** 12

**Anhang:** [Nouvelles locales] : Paris, Le Havre, Dijon, Besançon, Mulhouse, Strasbourg

**Autor:** R.L. / Heinen, Paul

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

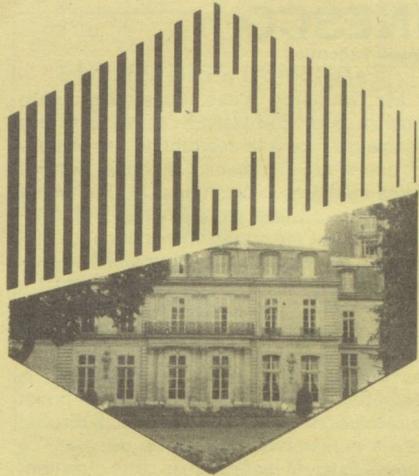
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## PARIS

Ambassade  
142, rue de Grenelle  
75007 PARIS  
Tél. : 45.50.34.46

## MESSAGE

La tradition veut qu'à l'approche de Noël une multitude de lumières dans les rues nous prépare tant à la fête qu'au recueillement.

Mon vœu est que cette lumière douce, symbolé de joie, et aussi de réconfort, incite à marquer une pause dans les activités quotidiennes et permette au milieu de la famille ou des proches de penser au monde qui nous entoure.

La période des fêtes de fin d'année est aussi pour beaucoup celle des bilans. 1988 aura constitué pour notre pays hôte une année riche en événements, et force est de reconnaître qu'il continue de nous offrir des conditions de vie excellentes.

La cause des Suisses de l'étranger paraît, quant à elle, de mieux en mieux perçue dans notre pays. Les Suisses de France, qui représentent un quart de tous les Suisses vivant en-dehors de nos frontières, ont à cet égard une mission toute particulière. Ils sont aussi les meilleurs garants d'un développement harmonieux de nos relations avec la France. Celles-ci s'intensifient de manière réjouissante.

Mon épouse et moi-même souhaitons que l'année à venir vous apporte, à vous et à tous les vôtres, bonheur et prospérité.

*Carlo Ermenegildo*

# Participation de la Suisse à L'UNESCO

Un an après l'élection de M. Mayor - Bref aperçu de la 130<sup>e</sup> session du Conseil Exécutif

## Participation de la Suisse

1. Un an après l'élection de M. Frédérico Mayor au poste de Directeur Général, la délégation suisse à l'UNESCO - M. Franz Muheim, membre du Conseil Exécutif, et l'Ambassadeur François Nordmann, délégué permanent - est encouragée par les progrès réalisés sur la voie du redressement de l'UNESCO. Des réformes ont été accomplies en matière de gestion financière et administrative : les économies imposées par la Conférence Générale ont été en grande partie réalisées. Le Conseil Exécutif, dont la session d'automne qui s'est achevée le 9.11, n'est cependant pas encore convaincu par la politique du personnel de M. Mayor. Il a renvoyé au mois de mai 1989 une décision éventuelle sur la croissance réelle du budget de l'Organisation.

2. Le Directeur Général et les Etats membres ont préparé conjointement le nouveau Plan à moyen terme, sorte d'échéancier des activités de l'Organisation, qui couvrira la période 1990-1996 et sera adopté définitivement à la Conférence Générale de novembre 1989. Ce document limitera le nombre de programmes de l'UNESCO - de 64 actuellement à 17 - et fixera des priorités, notamment la lutte contre l'analphabétisme, l'éducation à l'environnement et le développement culturel. Déjà

constatée lors de la Conférence des Ministres européens de l'éducation pour ce qui est de notre continent, l'évolution favorable des relations internationales - marquée notamment par l'important discours prononcé à l'UNESCO par M. Edouard Chevardnaze, Ministre soviétique des Affaires étrangères - a facilité le *consensus général* qui ne s'est jamais démenti au cours de cette session, l'une des plus harmonieuses depuis plusieurs années.

3. La délégation suisse a atteint ses objectifs : M. Muheim a contribué à l'analyse de la situation financière et insisté sur le rôle du management dans l'Organisation. Il a été rapporteur de la Commission des Finances et de l'Administration. Il a rappelé les priorités que la Suisse souhaitait inclure dans le 3<sup>e</sup> Plan à moyen terme. La participation de M. J.-Daniel Vigny, Chef du Service des droits de l'homme au DFAE, suppléant de M. Muheim au Comité des recommandations et des conventions, a été particulièrement appréciée : elle a permis à la Suisse de suggérer quelques améliorations aux méthodes de travail de cet organisme, qui traite en réalité de cas précis de violations de droits de l'homme, et de rappeler l'importance qu'elle attache aux Conventions de Genève à cet égard.

4. M. Muheim s'est aussi beaucoup dépensé pour que l'UNESCO ne reste pas silencieuse face à la destruction des villages en cours en Roumanie. Appuyé par les autres membres occidentaux, M. Muheim a présenté au Conseil des éléments d'information qui n'ont été contestés par aucune délégation. De ce fait, le Directeur Général a pu faire état publiquement des efforts, qu'il a déjà entrepris et qu'il compte poursuivre en vue de sauvegarder le patrimoine culturel et naturel de la Roumanie. Devant les assurances données par le Directeur Général, la délégation suisse, qui avait préparé un projet de résolution, a décidé d'attendre le résultat de ses démarches avant de le déposer. Le Conseil Exécutif reste saisi de cette question, sur laquelle il a implicitement demandé au DG de lui faire rapport. Comme on le sait, M. Mayor a proposé l'envoi d'une mission de spécialistes en Roumanie. L'UNESCO aura aussi sans doute l'occasion de se pencher sur les cas de violations des droits de l'homme. Il convient aussi de mentionner dans ce contexte que le Conseil Exécutif lancera un appel aux Etats membres qui ne sont pas encore parties à la Convention sur la sauvegarde du patrimoine mondial et culturel pour les inviter à y adhérer.



## Du papier brut à l'œuvre d'art...

Notre brochure richement illustrée «(Presque) tout sur les timbres-poste» relate les différentes étapes de la réalisation de ces marques d'affranchissement hautes en couleurs, contient un bref historique des timbres-poste, renseigne sur la création de l'image du timbre et sur la fabrication de celui-ci, tout en révélant certains conseils particulièrement intéressants.

Les postes suisses



### Timbres-poste suisses: Le cachet des PTT

Prière de m'envoyer gratuitement la brochure «(Presque) tout sur les timbres-poste».

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NPA/Lieu \_\_\_\_\_

M 8

A renvoyer au Service philatélique des PTT, CH-3030 Berne  
tél. 031/62 27 28

**ENTREPRISE GENERALE  
D'ELECTRICITE**

**SWISSELEC**

**6, rue Mercœur**

**75011 PARIS**

**Tél. : 43.79.77.13/43.79.88.82**

**PARIS**

Consulat de Suisse  
142, rue de Grenelle  
75007 PARIS  
Tél. : 45.50.34.46

**A l'occasion de Noël, pensez à notre souscription. Votre don sera pour nous un vrai cadeau de Noël.**  
Merci d'avance.

Réd.

**S O U S C R I P T I O N**

**en faveur de la rénovation de la chapelle de la Maison Suisse de Retraite, à Issy-les-Moulineaux.** Cette chapelle est depuis longtemps un lieu œcuménique de prière. L'Art et la Beauté portent à la méditation. Voilà une bonne raison de rendre cette chapelle plus accueillante. Il faut que nous puissions réunir trois cent mille francs. Pour cela, vos dons - modestes ou importants - doivent être adressés par chèque bancaire à l'ordre de l'Association suisse médico-sociale 14, rue Minard 92130 Issy-les-Moulineaux en précisant « Rénovation chapelle ».

Montant reçu à ce jour :  
50 000 F (mais il nous faut 300.000 F !)  
Merci à tous.

**Roger RATTAZ**

Expert Financier

Conseil en Gestion  
de Patrimoine

Finance  
et Développement Conseils

**Les Maradas**  
1 bd, de l'Oise  
95030 CERGY Cedex

Téléphone (1) 34 22 30 02

**Appel aux jeunes**

La Cité Internationale Universitaire de Paris et plus particulièrement son Pavillon Suisse héberge chaque année une cinquantaine de Suisses en période de formation à Paris : étudiants, stagiaires, chercheurs, artistes - qui y organisent régulièrement des concerts (musique classique et jazz), des débats et conférences, des rencontres amicales, etc... Cette année, cette jeune communauté renforcée d'ores et déjà par d'autres Suisses de Paris et d'anciens résidents du Pavillon Suisse est heureuse de vous faire part de la naissance prochaine d'une association suisse de rencontres culturelles et amicales qui lui permettra de développer ses activités et de leur assurer une certaine pérennité. Elle a pour but :

— de mettre à la disposition de ses membres des moyens propres à favoriser leurs études, formations, recherches, ou expériences dans le domaine de leur profession future, (bourses, informations, contacts) ;  
— de développer un esprit de compréhension et de coopération internationales en organisant des activités culturelles autres de toute nature.

Elle compte participer activement aux échanges culturels internationaux du campus et développer ainsi son esprit d'ouverture sur le monde. Par ses activités, elle espère favoriser largement toutes sortes de contacts et d'échanges de connaissances, d'expériences et d'informations, et offrir de nouvelles expériences. Elle compte naturellement sur une participation et un soutien larges de la communauté suisse de France.

N'hésitez pas à prendre contact dès maintenant avec

**Samuel Torello et Heidi Wolff,  
Fondation Suisse,  
7 K boulevard Jourdan, 75014 Paris**  
Tél. : 45.89.11.35.

Olivier Talpain, membre fondateur

**Décès**

Laurence Savary, sa fille, nous prie d'annoncer le décès de sa mère

**Madame Danielle Savary**

survenu le 30 octobre 1988, qui était la nièce

de feu M. Savary, PDG de Jaeger Lecoultrre et ancien président de l'Hôpital Suisse. Nous adressons à sa fille l'assurance de nos plus sincères condoléances.

Réd.

**CALENDRIER**

**Expositions**

**8 décembre - 3 avril 1989** - Centre Georges Pompidou, Tinguely.

**5 décembre - 31 janvier 89** - Centre national de transfusion sanguine, 6, rue Alexandre Cabanel, 15<sup>e</sup> (tél. 43.06.70.00), Jean Coulot.

**10 novembre - 24 décembre.** Galerie Suisse de Paris, 17, rue St-Sulpice, 75006 Paris, Rouyer.

**19-29 janvier.** Vernissage le **19 janvier à 18 heures.** UNESCO - Salle des Pas Perdus. Sélection d'œuvres d'artistes de la S.P.S.A.S. et de deux invités : Michaël Grossert, du Comité Central de Suisse et de Hans Ruedi Rickenbach, de St Gall.

**Communiqué**

La Chambre de Commerce Suisse en France organise le **Jeudi 2 février 1989** un déjeuner conférence au cours duquel M. Bernard Maus, Président du Conseil de Surveillance des magasins Au Printemps, présentera un exposé sur « La grande distribution en Europe après 1992 ».

Les personnes désirant assister à ce déjeuner qui débutera à 12 h, et se déroulera à l'Hôtel Hilton International, Paris, au 18, av. de Suffren, 75015 Paris, peuvent demander une formule d'inscription au secrétariat de la Chambre de Commerce Suisse en France, 16, avenue de l'Opéra, 75001 Paris, ou par téléphone au 1/42.96.14.17 ou télécopie 49.27.96.24.

**Théâtre**

**29 novembre - 22 décembre 1988, 20 h 30, dim. 17 heures.** Nouveau Théâtre d'Angers, 12, place Imbach, Angers (41.87.80.80) lieu précis à déterminer. « Mala Strana » de Daniel Besnehard, mise en scène : Claude Yersin.

**10 décembre - 28 avril 1989.** Comédie Française, « La Cagnotte » de Labiche, avec



**bronze acior s.a.**

27750 LA COUTURE-BOUSSEY (FRANCE)

Téléphone : 32.36.75.54 + - Télex : ACIOR 770 050 F

Télécopieur : 32.36.36.58

Depuis sa création, en 1928, spécialisée dans les

**PROCEDES  
SCHAAD**  
Cupro-Aluminums

**CUPRO-ALUMINIUMS**

coulés par gravité en coquilles de précision  
Pièces pour toutes industries (5 Gr à 5 Kg)

**ATELIERS DE FABRICATION DE COQUILLES ET D'USINAGE  
LABORATOIRE D'ESSAIS PHYSIQUES ET CHIMIQUES**

# Paris... Paris... Paris... Paris... Paris... Paris... Paris... Paris...

Jean-Luc Bideau, Jean-Michel Ribes, Yves Gase, Philippe Klaisaud.  
A partir du 20 novembre. Studio des Champs-Elysées, 15, avenue Montaigne, 75008 Paris, « Albertine en 5 Temps », de Michel Tremblay, mise en scène André Brassard, avec Nadia Barentin, Catherine Cauwet, France Delahalle, Huguette Faget, Brigitte Mounier, M.-F. Santon.  
25 novembre - 1<sup>er</sup> février 89, mar., sam. 20 h 30, dim. 17 heures. Théâtre des Amandiers, 7, avenue Picasso, Nanterre. « Hamlet » de Shakespeare, mise en scène Patrice Chéreau, avec Roland Amstutz, Bernard Ballet, Marc Citti, Marthe Keller, Jérôme Kirchner, etc.

## Concerts

19 décembre, 20 h 30. Théâtre Renaud Barault, Rond-Point des Champs-Elysées, 75008 Paris.

Ensemble Inter-Contemporain, direction Pierre Boulez, avec Ph. Bryn-Julson (soprano), Sophie Cherrier (flûte), Heinz Holliger (hautbois), André Troutchet (clarinette) œuvres de Elliott Carter.

19 décembre. Théâtre des Champs-Elysées, av. Montaigne, 75008 Paris. Concert de gala au profit de la Fondation du Secours Européen. Ensemble orchestral de Paris, direction Mario Venzago, avec Laurent Cabasso (piano), Schubert, Mozart. (Réservation et renseignements : MCD Promotion, 43.38.14.20).

19 décembre, 20 h 30 - Eglise de la Trinité, 66, rue St-Lazare, 75009 Paris. Festival d'Art Sacré de la Ville de Paris. Orchestre et chœur Colonne, direction Pierre Cac avec Audrey Michaëli, Ian Caley, Messiaen, Landowski.

## FILM

14-26 décembre, 16 heures. Centre Georges Pompidou, Bibliothèque Publique d'Information, Salle Queueau. Vidéo Information : « Parlez-moi d'amour », réalisateur : Simon Edelstein (1986), 48 minutes.

CCS

## Décembre 88

Salle d'exposition - 13 h-19 heures,

10 décembre - 15 janvier 89 - Bernhard Luginbühl, gravures, dessins, sculptures.

Salle Jean-Jacques Rousseau, 13 h-19 heures, 10 décembre - 15 janvier 1989. Ursi Luginbühl, céramiques, vernissage le 10 à 18 h.

Accès du public : 38, rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris.

Entrée libre sur réservation au 42.71.38.38 ; ouvert tous les jours sauf lundi et mardi. Métro Saint-Paul ou Rambuteau.

Bibliothèque information : tous les jours, 10 h - 12 h et 13 h - 19 h (au n° 32). Tél. : 42.71.44.50

## Place des Suisses de l'étranger à Brunnen

Les résultats obtenus actuellement sont encourageants et l'espoir d'acquérir cette place devient de jour en jour plus précis. Mais un effort reste encore à faire.

Il s'est avéré que le délai initial du 30 septembre 1988 pour la décision d'achat était trop court. Aussi ce délai a-t-il pu être reporté au 31 décembre 1988.

Ainsi la collecte des dons pourra se poursuivre.

Nous nous permettons de rappeler que l'Union des Suisses de France se charge de récolter ces dons. Les versements, par chèque bancaire ou chèque postal, sont à adresser à :

C.C.F. - B.P. 46 - 90100 Delle

libellés à l'ordre de :

USF - Place SE  
n° 111 540 4710.

Un grand merci à tous les donateurs.

Union des Suisses de France

★★★★★★★★★★★★★★★★  
★ Union des Suisses de France ★  
★ Chers Compatriotes, ★  
★ En cette fin d'année j'adresse à tous ★  
★ mes souhaits de joyeux Noël et pour ★  
★ 1989, mes vœux sincères de santé, ★  
★ joie et bonheur. ★  
★ 1989 sera l'année du 30<sup>e</sup> anniversaire ★  
★ de la Fondation de l'Union des Suisses de France, commémoration que ★  
★ nous fêterons à Agen lors du congrès ★  
★ annuel les 22/23 avril prochain. ★  
★ Une fois de plus nous aurons à cœur ★  
★ de montrer que nos sociétés sont ★  
★ actives et prospères. J'aurai beaucoup de plaisir à vous accueillir nombreux à cette manifestation. ★  
★ Joyeux Noël. ★  
★ Bonne et heureuse année. ★  
★ Le président : J. Dreier ★  
★★★★★★★★★★★★★★★★

## Choisissez l'expérience



## Ecole Nouvelle de la Suisse Romande

Ch 1012 Chailly-Lausanne

Scolarité complète de 3 à 18 ans.

Orientation personnalisée.

### EXTERNAT

INTERNAT 5 jours ou 7 jours

Classes enfantines, primaires, collège. Certificat d'études. Baccalauréat international.

Maturité fédérale A, B, C, D, E.

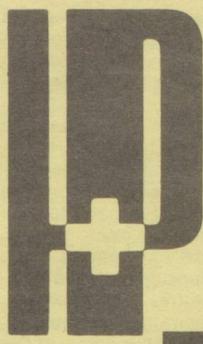
Cours intensifs de français.

Cours d'été à Champéry (juillet-août).

Renseignements, documentation :

☎ (021) 32.11.22

depuis le 6 septembre 1988



## hôpital suisse de paris

### Connaissez-vous bien nos services ?

#### Hospitalisation : 132 lits

36 lits Médecine interne 12 lits Diabétologie  
48 lits Gériatrie aiguë 36 lits Moyen Séjour

#### Consultations

Médecine interne	Gynécologie
Médecine générale	Neuro-Psychiatrie
Médecine physique	Nutrition-Obésité
Acupuncture	Ophtalmologie
Cancérologie	O.R.L.
Cardiologie	Phlébologie
Dermatologie	Pneumologie
Diabétologie	Rhumatologie

Radiologie, Echographie  
Kinésithérapie, Balnéothérapie  
Analyses médicales  
Explorations fonctionnelles respiratoires  
Endoscopie (fibroscopies bronchiques,  
gastriques, duodénales, colonoscopies, etc.).  
Electrocardiogrammes - Doppler  
Electroencéphalogrammes  
Soins infirmiers

Pour prendre rendez-vous,  
téléphonez au (1) 46-45-21-36  
en mentionnant le Messager Suisse

10, rue Minard  
92130 ISSY-LES-MOULINEAUX  
M° Mairie d'Issy)

Conventionné avec la Sécurité Sociale  
et les Mutuelles, pratique le tiers-payant.  
Les malades assurés sociaux  
bénéficiant d'une Mutuelle  
sont intégralement remboursés.

**Accueil personnalisé,  
dimensions humaines.**

La Suisse à Paris : Rendez-vous gastronomiques

### RESTAURANT L'ENTRECOTE CAFÉ DE PARIS

18, rue Feydeau - 75002 PARIS

#### SPÉCIALITÉ D'ENTRECOTE

Servie avec sa célèbre sauce Suisse

☎ 42.36.10.27

Fermé le Dimanche et Samedi soir

PLACE DE LA BOURSE

A louer  
F2 meublé (30 m<sup>2</sup>)  
tout confort.

Réfait à neuf

3 200 F + charges  
Paris 13<sup>e</sup>

S'adresser à  
Mme Malvezin  
Tél. bureau 45.83.00.81  
Tél. privé 45.83.19.27  
Conditions faites aux compatriotes.

### ENTREPRISE GENERALE DE PEINTURE

#### FRANCIS MONA

44, avenue de Seine  
92500 Rueil-Malmaison  
Tél. : 47.76.13.37

2 bis, rue de l'Oasis  
92800 Puteaux  
Tél. : 47.76.13.37



### Imprimerie Tschumi-Taupin

S.A.R.I au capital de 100.000 francs



LA QUALITÉ  
SUISSE

64.39.37.07

24, rue de Dammarie - 77000 Melun



### MARBRERIE JEAN-BERNARD

(entreprise franco suisse)

DANS TOUTE LA FRANCE

SARL  
CONSTRUCTION DE CAVEAU  
MONUMENTS FUNÉRAIRES  
TRANSPORT DE CORPS

6, Boulevard Rodin - 92130 Issy les Moulineaux  
28, Rue St Roch - 78350 Jouy-en-Josas

Tél. : 46.45.14.07  
Tél. : 30.24.90.60

# Le Havre... Le Havre... Le Havre... Le Havre... Dijon... Dijon... Dijon...

## LE HAVRE

Consulat de Suisse  
124, bd de Strasbourg  
76050 LE HAVRE CEDEX  
Tél. : 35.42.27.09

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★  
Joyeux Noël - Bonne et heureuse  
Année  
★ Si les employés des PTT ne persistent pas dans leurs grèves, nous arriverons dans les délais pour vous présenter, mes collaborateurs (trices), ma femme et moi-même, nos vœux les plus sincères de santé, de bonheur et de prospérité pour 1989.  
★ Que cette nouvelle année vous apporte la joie, la bonne humeur et la satisfaction de vos désirs dans tous les domaines. Nous pensons tout particulièrement aux malades, aux compatriotes dans la peine, isolés ou au chômage.  
★ Vous nos aînés n'êtes pas oubliés et votre exemple nous encourage.  
★ Bonne chance à tous et paix pour chacun.  
★ Merci aussi de toute la sympathie et de l'amitié que vous nous avez témoignées en 1988.  
★ Benoît Frochaux  
★ Consul général de Suisse, Le Havre  
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

### Amicale des Suisses de la Manche

C'est dans un cadre très agréable que notre assemblée générale a eu lieu le **23.10.1988 à Torigni**, en présence de notre Consul général et de Mme Benoît Frochaux.

Après un court exposé de la présidente, Mme L. Christinat, concernant la société, ses finances, ses moyens de communiquer, les compatriotes présents ont été conviés à passer à table. Nous avons eu le plaisir de constater que les fidèles, et parmi eux quelques anciens, avaient tenu à être là cette année encore. Parmi les 35 personnes ayant répondu à notre invitation, quelques amis du Calvados (Caen) se sont joints à nous (à refaire). Nous espérons pouvoir leur rendre visite à notre tour.

C'est en fin de journée que nous avons évoqué le départ à la retraite de M. Frochaux, notre Consul général en poste au Havre. C'est un souvenir très chaleureux qu'il laissera parmi nous.

Votre Présidente espère faire aussi bien l'an prochain et transmet son meilleur message à tous et en particulier aux absents.

L. Christinat

### Réunion des Suisses de Bretagne

Les Suisses de Bretagne se sont réunis à Poimpent en Ille-et-Vilaine. L'assemblée était présidée par M. l'Ambassadeur et Mme Jagmetti, Monsieur le Consul général et Mme Frochaux. Les statuts fixent le remplacement du président tous les quatre ans. Après un tour de Bretagne, une réunion dans chacun des quatre départements, Marc Lohler de Brest a cédé la place à Gaspard Stehelin de Josselin.

Cette réunion du 12 juin réunissait quatre-vingts personnes dans cette Bretagne de légendes qui est la forêt de Brocéliande.

### Club Suisse de la Région Lilloise

Ce n'est pas le « Plat Pays » noyé dans la brume qui nous fit annuler la sortie du 5 juin à Amiens, mais le second tour des élections ! et le projet du report au 18 septembre ne connaît pas le jour faute d'un nombre suffisant de « combattants ». Nous repropo-sons nos cartons une fois les frimas 89 passés.

Par contre, nous étions soixante à chanter « Sur nos mûrs, quand le soleil... » à l'Auberge St Hubert à Phalempin le 25 juin. Le cadre était nouveau, sympathique, la salle spacieuse, le personnel affable et le buffet copieux, varié et délicat.

L'aubergiste nous alluma un feu dans le jardin attenant... il faisait bon et l'on rêva. Nous entendîmes les cloches de Dornach et le traditionnel discours du 1<sup>er</sup> Août, et les qualités bien connues de boute-en-train de notre Consul général nous permirent de terminer cette soirée - l'une des plus réussies - dans la joie grâce à un piquelet endiablé. A Monsieur le Consul et Mme Frochaux vont tous nos remerciements pour n'avoir pas hésité à franchir les 284 kms qui nous séparent du Havre.

Mais la grève des tris postaux fit arriver après la bataille la circulaire du **Loto annoncé pour le 5 novembre**. Espérant une amélioration dans la distribution du courrier cette soirée a été remise au **26 novembre**.

Toujours dans la même espérance, nous invitons les enfants du Club, leurs parents et amis à accueillir St Nicolas au Terminus à Lille, le **dimanche 11 décembre après-midi**. Un goûter, une distribution de jouets, des films etc... sont au programme.

Nous vous annonçons également que le **dimanche 8 janvier 1989** nous partagerons la galette des Rois au Novotel Lesquin-Lille et que nous tirerons la loterie au bénéfice de l'achat et de l'aménagement de notre « Place des Suisses de l'Etranger » à Brunnem ; (dons et lots, en toutes circonstances, seront toujours les bienvenus ; d'avance un grand merci).

Nous avons enfin fixé au **samedi 18 mars** notre Assemblée Générale ainsi que celle de la Société Suisse de Bienfaisance. Une raclette créera l'ambiance.

Bonnes fêtes de Noël et de Nouvel An. Que l'espérance soit des vôtres.

**Regrets** : Le départ, le 12 juillet, après une longue maladie, de notre ami le

**Docteur Jean-Marie Gaillard** de Bondues ; il était dans sa 74<sup>e</sup> année, et le 23 juillet nous quittait brusquement notre compatriote

**M. Raymond Dornbierer** de Lille, à l'âge de 63 ans.

**Joies** : Le mariage de **Christine Leuridan et Dominique Dreux** à Mouscron, le 10 septembre, et celui de **Damienne Lesay et Richard Martin** à Berck, le 1<sup>er</sup> octobre.

Pour le Comité, R.L.

## DIJON

Consulat de Suisse  
Nouvelle adresse  
18, rue Audra, 21000 DIJON  
C.C.P. 1592 U DIJON  
Heures de réception : 9 à 12 h  
Après-midi sur rendez-vous  
Fermé le samedi

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★  
★ **Message du Consul** ★  
★ Chers Compatriotes, ★  
★ Avec l'année qui se termine est venu ★  
★ le moment de vous adresser tous ★

mes vœux de santé et de prospérité pour 1989. A mes vœux personnels se joignent ceux non moins fervents et sincères de mon épouse et des collaborateurs de ce Consulat. L'année 1988 a été marquée par une intense activité au Consulat - la raison en est-elle l'installation des nouveaux locaux ? - et des contacts accrues avec nos compatriotes de l'arrondissement. Je m'en réjouis, car ces rapports plus étroits entre Suisses et le Consulat ont été fructueux, utiles et très sympathiques, souvent hautement intéressants. Je saisissis l'occasion pour adresser des vœux tout spécialement aux Sociétés Suisses de l'arrondissement, qui ont fait cette année des efforts plus manifestes que jamais pour garder vivant en terre française l'esprit de la Suisse. Je pense notamment à la réunion d'information sur la Suisse organisée le **29.10.88** par l'Amicale Suisse de l'Yonne à l'intention de tous nos compatriotes du département. Puisse le travail dévoué et désintéressé de nos Présidents et de leurs Comités être récompensé non seulement par votre participation aussi active qu'elle l'a été en 1988, mais aussi par de nombreuses adhésions nouvelles à ces Sociétés. Pour terminer, j'adresse un message particulier aux très nombreux compatriotes qui ont bénéficié d'une reconnaissance du droit de cité suisse. A tous, Paix et Bonheur pour 1989.

Pierre Oechslin

### Société Suisse de la Côte d'Or

La Société Suisse de la Côte d'Or vous prie de trouver ci-dessous les dates de ses futures manifestations.

**7 janvier 1989** : Loto doté de nombreux lots.

**11 février 1989** : Soirée dansante.

**12 mars 1989** : assemblée générale.

**15 avril 1989** : Soirée film suisse.

**21 mai 1989** : Journée marche.

Nous vous prions de trouver la nouvelle adresse de votre président :

**M. Roger-Claude Rebetez**

9, rue des Saules  
Varois et Chaignot  
21490 Ruffey-les-Echirey

Nous vous espérons nombreux à toutes nos manifestations et vous souhaitons nos meilleurs vœux de santé et prospérité pour 1989.

La Secrétaire

### Amicale Suisse de l'Yonne

Chers compatriotes et amis, Belle réussite que cet exposé-débat du **29 octobre à Auxerre**.

**Bravo, bravo et merci**, Melle Chapuis, qui connaissez « votre » Suisse sur le bout du doigt et avez réussi à nous faire partager l'enthousiasme qui vous anime pour « notre » Suisse ! Au terme de 4 heures d'explications, pas une seule tête somnolente ! Il faut le faire !!!... Et quel travail cette somme de recherche n'a-t-elle pas représenté... Les applaudissements chaleureux des 60 personnes présentes dans la salle étaient amplement mérités.

# Dijon... Dijon... Dijon... Besançon... Besançon... Besançon...

Nos vifs remerciements à M. le Consul Oeschlin pour sa présence, témoignage de l'intérêt qu'il porte à cette initiative et à notre société : Amicale Suisse de l'Yonne.

Quant à elle (l'Amicale) elle peut être satisfaite d'avoir pris cette initiative et de l'avoir menée à bien. Elle est consciente d'avoir apporté un peu de lumière à nos compatriotes vivant dans l'Yonne sur la Suisse et son fonctionnement. Et comme on n'est jamais si bien servi que par soi-même, eh bien, ma foi, elle se donne quelques coups de pied dans les chevilles, l'Amicale !... A ceux qui attendent un résumé de cet exposé, nous demandons un peu de patience : la chose est à l'étude.

Lorsque ces lignes paraîtront, notre fête de Noël (qui a lieu de plus en plus tôt) sera passée, et nous serons de plein pied dans la période hivernale. Nous vous souhaitons à tous de passer cet hiver sans problème.

Croyez, chers compatriotes et amis, à nos très amicales salutations, celles-ci complétées, le Nouvel-An étant proche, par nos voeux très cordiaux.

Pour le Comité de l'A.S.Y.  
La Secrétaire, G. Pittet

Président : M. E. Donnet-Descartes  
8, avenue des Lilas  
89000 St Georges sur Baulches

Vice-président : M. B. Pittet  
8, rue St Ménard  
89100 Paron

## BESANÇON

Consulat de Suisse  
Nouvelle adresse  
25, rue Proudhon  
B.P. 107  
25013 BESANÇON CEDEX  
Tél. : 81.81.00.10

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
★ **Message du Consul** ★  
★ L'année 1988, pour les Suisses de ★  
★ Franche-Comté et le Consulat, a été ★  
★ marquée par deux événements : ★  
★ — Nous avons reçu la visite de M. ★  
★ Carlo Jagmetti, Ambassadeur de ★  
★ Suisse en France, et de Mme Jag- ★  
★ metti, qui nous ont fait le plaisir ★  
★ d'assister à la réunion annuelle des ★  
★ Présidents et membres des Sociétés ★  
★ suisses de l'arrondissement consu- ★  
★ laire, réunion qui s'est tenue le 15 mai ★  
★ à Villers-le-Lac. ★  
★ Lors de son voyage en Franche- ★  
★ Comté, l'Ambassadeur a rendu visite ★  
★ à M. Claude Silberzahn, Préfet de ★  
★ Région, à M. Pierre Chantelat, Prési- ★  
★ dent du Conseil Régional de Franche- ★  
★ Comté, à M. Georges Gruillot, Prési- ★  
★ dent du Conseil Général du Doubs, ★  
★ ainsi qu'à M. Robert Schwint, ★  
★ Député-Maire de Besançon. ★  
★ — D'autre part, le Consulat qui ★  
★ depuis 1945 se trouvait au 15 bis, de ★  
★ l'avenue Fontaine-Argent, a trans- ★  
★ féré son siège au 25 de la rue Prou- ★  
★ dhon, où nous occupons le 4<sup>e</sup> étage ★  
★ d'un immeuble de bureaux. Si l'on ★  
★ regrette quelque peu le charme de la ★  
★ villa du début du siècle et le jardin ★  
★

l'entourant à l'avenue Fontaine-Argent, en compensation nous dis- ★  
★ posons maintenant de locaux moder- ★  
★ nes, clairs et fonctionnels. ★  
★ Parmi le personnel du Consulat, le ★  
★ changement suivant est intervenu : ★  
★ Mlle Gabriella Schlumpf, qui s'occu- ★  
★ paît de l'AVS, a quitté Besançon au ★  
★ début du mois d'octobre pour Was- ★  
★ hington et a été remplacée par Mme ★  
★ Nadia Mayor, arrivée de Fribourg-en- ★  
★ Brisgau. ★  
★ A l'occasion des prochaines fêtes de ★  
★ fin d'année, ma femme, mes collabo- ★  
★ ratrices et collaborateurs se joignent ★  
★ à moi pour adresser à tous les com- ★  
★ patriotes de l'arrondissement consu- ★  
★ laire nos souhaits d'excellente santé ★  
★ et de bonheur. ★  
★ Paul Heinen, Consul ★  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

Société Suisse de Besançon  
Et bien, dansez maintenant !...

Le Comité de la Société Suisse de Besançon, dont la préoccupation est de rechercher de nouvelles activités, vient de proposer à ses membres un cours de danse. C'est ainsi que huit couples se sont inscrits : la plus jeune a 17 ans, les plus âgés sont en retraite... depuis quelques années. Tous apprennent, sous la direction d'un Professeur agréé, les subtilités du rock dans une ambiance qui ne peut qu'encourager les organisateurs.

Pour le début de l'année 1989, il est envisagé de poursuivre le stage au deuxième niveau, d'ouvrir un autre stage pour adultes au premier niveau et des stages pour enfants (de 7 ans à 16 ans environ) qui pourraient être groupés par âges scolaires : primaire, collège, lycée.

Renseignements complémentaires en écrivant à : Mme Cart, secrétaire, au Siège de l'Association : 2, rue Lacorée, Besançon.

### Société Suisse de Pontarlier

**Dimanche 25.9.88**, 2 cars ont emmené les retraités de la Société Suisse de Pontarlier pour leur sortie d'automne qui leur était offerte.

But de la promenade : la découverte du village de Nans-sous-Sainte-Anne avec sa source du Lizon et sa taillanderie du XIX<sup>e</sup> siècle. La visite guidée de celle-ci, qui est un musée, nous a montré comment des ouvriers de cette époque vivant dans des conditions difficiles avaient eu l'esprit assez inventif pour construire des machines rudimentaires leur permettant de produire des faux et des outils réputés.

Puis la promenade continua jusqu'à Arbois, où un copieux repas arrosé du célèbre vin d'Arbois, nous fut servi à la salle des Fêtes avec une animation musicale très appréciée, le retour s'est fait un peu tard tellement l'ambiance était à la gaieté. Voilà une belle journée d'amitié.

**Dimanche 8.1.89, à 14 heures**, la Société Suisse de Pontarlier invite ses sociétaires à participer au « Restaurant des Capucins » à Pontarlier, à sa traditionnelle Fête des Rois, ou après la dégustation des galettes avec les fèves, 3 sociétaires âgées de 80 ans recevront un diplôme, et notre plus ancien sociétaire âgé de 90 ans recevra un étain pour ses services rendus.

112 sociétaires âgés de plus de 65 ans, recevront un colis.

Réservez-nous cet après-midi, une animation est prévue. Merci, Le Comité



## Le quotidien suisse d'audience internationale

vous propose :

**chaque jour**, toute l'information sur l'actualité suisse, la politique, la culture, les loisirs, vous permettant ainsi de garder un contact avec la mère patrie; une analyse rigoureuse et indépendante des grands événements internationaux, leur portée et leurs conséquences sur le monde de demain; une chronique des bourses suisses et mondiales et un reflet dynamique de la vie économique;

**chaque semaine**, des chroniques de synthèse et le « Samedi littéraire », supplément littéraire et artistique, unique dans la presse suisse d'expression française.

L'abonnement direct vous assure une livraison continue et complète. Le Journal de Genève vous offre, par une observation sélective des événements, d'être le support de votre réflexion quotidienne sur l'actualité.

FRANCE  12 mois  6 mois  
(règlement sur compte  
bancaire à Paris)

édition quotidienne FF 1 250,- FF 700,-  
(Six numéros par  
semaine, y compris  
supplément littéraire)

édition hebdomadaire FF 280,- FF 145,-  
(numéro du  
samedi/dimanche, avec  
supplément littéraire)

Souscription à l'administration du Journal de Genève, case postale 439, CH-1211 Genève 11, ou par télex: 1 423.588

Le Journal de Genève est en vente en France dans tous les kiosques portant le panonceau « Press international », et par l'intermédiaire de son distributeur Transports-Presse, 5, rue d'Argout, 75002 Paris, tél. 42 36 54 55

# Besançon...Besançon...Mulhouse...Mulhouse...Strasbourg...Strasbourg...

## Banquet annuel de la Société Suisse de Fesches-le-Châtel

C'est dans une excellente ambiance et avec une assistance composée de 70 personnes que s'est déroulé le repas de la Société Suisse de Fesches-le-Châtel, dimanche 30 octobre 1988, au restaurant Santini.

Cette année, c'est Mme Navarro, Chancelier du Consulat de Suisse à Besançon, accompagnée de M. Burkhard, qui représentait la Confédération Helvétique.

On notait évidemment la présence de M. Emile Voisard, reconduit dans ses fonctions de Président pour la 46<sup>e</sup> fois, du Maire et de son épouse Mme et M. Cointet, de Mme et M. Tattu, de M. Jacques Dreier, Président de l'Union des Suisses de France, de Mme et M. Riche, secrétaire, et de Mme et M. Laude, trésorier.

A noter qu'une somme de FF 500.- a été recueillie pour les sinistrés nîmois. Une somme de FF 170.- a également été récoltée et remise à M. Dreier pour l'action « Place des Suisses de l'étranger ».

## MULHOUSE

Consulat de Suisse  
19 b, rue du Sauvage  
Boîte postale 1027  
68050 MULHOUSE CEDEX  
Tél. : 89.45.32.12

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
★ **Message du Consul** ★  
★ Chers compatriotes, ★  
★ A l'occasions des fêtes de fin d'année, je vous adresse avec mon épouse et mes collaboratrices et collaborateurs du Consulat, mes vœux les meilleurs de santé, bonheur et prospérité pour 1989. ★  
★ Je tiens également à remercier les Présidents et les membres des Comités des différentes Sociétés Suisses de l'arrondissement consulaire pour leur dévouement pour tout ce qui a été fait durant l'année qui s'achève. ★  
★ Joyeux Noël et bonne et heureuse Nouvelle Année. ★  
★ Max Strub, consul. ★  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

## Mutations au consulat

Après presque 8 ans d'activité, Mme Danièle Klötzli a quitté Mulhouse pour assumer des nouvelles fonctions à l'Ambassade de Suisse au Luxembourg. Pour son remplacement, Mme Sabine Jäggi, originaire de Recherswil/SO, est arrivée mi-septembre de Berne. Nous souhaitons à ces deux fonctionnaires plein succès dans l'accomplissement de leurs nouvelles tâches.

## Société Suisse de Bienfaisance de Mulhouse

**29 janvier 1989 dès 10 heures Fête du Monde** dans les halls de la place du 14 juillet à Mulhouse, entrée gratuite, organisée par Mulhouse-Accueil, association à caractère d'entraide sociale.

**22 pays y seront représentés dans les domaines folklorique, culinaire, touristique.**

Les groupes folkloriques suivants représenteront notre Patrie :

- Schwyzerörgeli Quartett Wallenstock
- Innerschweizer Brauchtumsagruppe (Löffeler, Chlefeler, Besen)
- Jodler-Duett Lisbeth Sidler - Fritz Arnet

Ainsi qu'un groupe instrumental de Cythares de la région de Mulhouse qui présentera des airs suisses

- Les Armaillis
- La Pastorella
- La Montanara

Venez nombreux vous restaurer et passer une journée au son des particularités musicales des divers pays ; l'esprit d'humanisme sera consolidé.

De nombreux voyages sont à gagner. A très bientôt.

Joyeux Noël et à l'occasion de l'An Nouveau Bonheur et santé.

Le comité.

## Cercle Suisse de Mulhouse

Lorsque cet article paraîtra, une visite très intéressante d'une quinzaine de personnes aura été faite aux usines Peugeot à Mulhouse en septembre et nous en remercions l'organisatrice. Il en va de même de la 116<sup>e</sup> Fête de Fondation du Cercle Suisse de Mulhouse qui s'est déroulée chaleureusement au Chalet des Pêcheurs à Rixheim rehaussé par un repas de Maître.

Les membres du comité présentent leurs sincères condoléances à Mme Sprüngli qui vient de perdre son fils accidentellement.

Noël est à notre porte, le Comité du Cercle Suisse souhaite à tous, un joyeux Noël et un prompt rétablissement à tous les malades. Bonne et heureuse année 1989.

Le Comité.

## STRASBOURG

Consulat de Suisse  
11, bd Président Edwards  
67083 STRASBOURG CEDEX  
Tél. : 88.35.00.70

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
★ Chers compatriotes,  
★ Pendant notre première année de séjour en Alsace, mon épouse et moi, avons eu le plaisir de rencontrer nombre d'entre vous dans le cadre des manifestations organisées par les Sociétés suisses de Strasbourg et de Nancy.  
★ Les responsables de ces associations se donnent beaucoup de peine pour présenter à leurs membres un programme agréable et intéressant. Ils mériteraient un plus grand nombre d'adhérents de votre part. Le Consulat est à votre disposition pour vous donner tous les renseignements souhaités à ce sujet.  
★ Naturellement, cela va de soi, toute mon équipe reste à votre disposition et à votre écoute pour tous vos problèmes rentrant dans le cadre de nos fonctions consulaires.  
★ Notre Vice-consul, M. Beat Moser et son épouse nous ont quittés début novembre pour leur nouvelle affectation à l'Ambassade de Suisse à Khartoum (Soudan). M. Moser s'est occupé avec beaucoup de dévouement de la Colonie suisse pendant son séjour de plus de deux ans et demi en Alsace et il mérite un grand merci.  
★ Son successeur, M. Georges Cossier, originaire du Canton de Vaud, et son épouse, rejoindront Strasbourg vers la fin janvier 1989. Ils viennent de Lomé (Togo).  
★ Ma femme et tout le personnel de ce Consulat se joignent à moi pour vous souhaiter un joyeux Noël et une bonne et heureuse année.  
★ V. Lauper, Consul



## VOTRE HIVER EN FAMILLE AU SOLEIL DES MONTAGNES SUISSES

en Valais 1480 m

Tennis, Randonnées pédestres et de vélo Mountain-Bike,  
Piscine, Botanique, Mycologie,  
Sports d'Hiver.

Animation pour adultes - Junior-Club pour adolescents  
Mini-Club GRATUIT pour enfants de 12 mois à 8 ans inclus  
7 jours - pension complète : de 1 820 FF à 2 210 FF, réduct. enfants

ENFANTS GRATUITS EN JUIN ET SEPTEMBRE

Tél. : 19/41.26.4.11.22